

Site archéologique

Cucuruzzu

Un site de l'Âge du Bronze

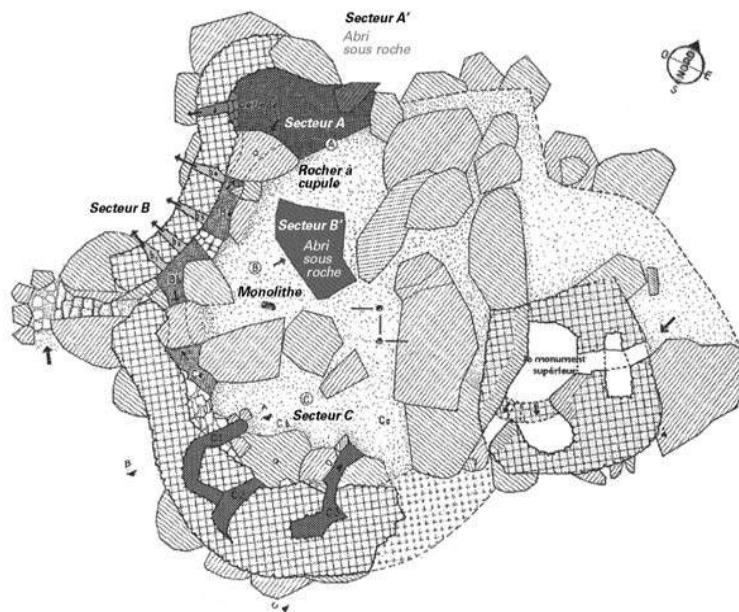


Principaux sites archéologiques ouverts au public



Musées archéologiques

- Musée départemental Jérôme Carcopino d'Aleria
Place du Fort
20270 ALERIA
Tél : 04 95 57 00 02
- Musée départemental de Préhistoire corse et d'archéologie
Boulevard Jacques Nicolai
20100 SARTÈNE
- Musée départemental de Levie
Quartier Pratu
Avenue Lieutenant Aviateur de Boret
20170 LEVIE



Plan de l'habitat de l'Âge du Bronze d'après Roger Grosjean, l'inventeur du site de Cucuruzzu





1- Collier en pâte de verre
2- Bracelets en bronze
3- Perle en verre

Cucuruzzu



One of the most important monumental sites of the Bronze Age (from the second to the first millennium) of the Alta Rocca region can be found at a height of 700 metres on the Pianu (plateau) of Levie.

Research

In 1959, the archaeologist Roger Grosjean who is responsible for making the Filitosa site famous, mentioned the site of Cucuruzzu.

From 1963 to 1964, he carried out excavations at a moment when the site was densely covered with vegetation. He was helped by about ten "pioneers" to do his research, one of whom was François de Lanfranchi.

In 1975, the site was purchased by the State and managed by Corsica's Natural Regional Park (PNRC). In 1982, it was

C'est à 700 mètres d'altitude sur le Pianu (plateau) de Levie que se situe l'un des plus importants sites monumentaux de l'âge du bronze (du 2ème au 1er millénaire) de la région de l'Alta Rocca.

Historique des recherches

C'est en 1959 que l'archéologue Roger Grosjean, à qui l'on doit notamment la renommée du site de Filitosa, mentionne le site de Cucuruzzu.

De 1963 à 1964, il réalise des fouilles, alors que le site est recouvert d'une dense végétation. Il est aidé dans ses recherches par une dizaine de « pionniers » dont François de Lanfranchi.



Éléments de ceinture



A quota 700 sul tavoliere di Levie si trova uno dei più importanti siti monumentali dell'Era del Bronzo (dal II al I millennio) della zona dell'Alta Rocca.

Cronistoria delle ricerche

Nel 1959 l'Archeologo Roger Grosjean, al quale si deve soprattutto la fama del sito di Filitosa, cita il sito di Cucuruzzu.

Dal 1963 al 1964 realizza degli scavi mentre il sito è ricoperto di una fitta vegetazione. Durante le ricerche si fa aiutare da una decina di « pionieri » tra cui François de Lanfranchi. Nel 1975 il sito viene acquistato dallo Stato e gestito dal Parco Naturale Regionale della Corsica (PNRC). Nel 1982 diventa un monumento storico e viene iscritto alla lista dei 100 siti storici di interessi comuni ai paesi del Mediterraneo.

En 1975, le site est acheté par l'Etat et géré par le Parc Naturel Régional de Corse (PNRC). En 1982, il est classé Monument historique et inscrit sur la liste des cent sites historiques d'intérêts communs aux pays de la Méditerranée.

En 1991, sa restauration par l'Etat a permis d'enrayer sa dégradation et de le présenter au public de façon plus lisible. En 2004, il est transféré à la Collectivité Territoriale de Corse. ■



Hache en bronze



Meule à grains



classified as a historic monument and added to the list of the one hundred historic common interest sites of the Mediterranean countries. In 1991, it was restored by the State thereby curbing its deterioration and making it possible to be shown to the public in a more presentable way. In 2004 it was transferred to the Regional Government of Corsica.

The “casteddu”: a fortified settlement from the Bronze Age

To build a “casteddu”, the Bronze Age men took advantage of the vast natural granite chaos in the region and used blocks weighing several hundred kilos. The main entryway is laid out

La Collectivité Territoriale de Corse et le patrimoine archéologique

La loi du 22.01.02 relative à la Corse a élargi les compétences de la Collectivité Territoriale de Corse. Dans le respect des lois relatives aux Monuments historiques (1913), à l'archéologie (1941) et l'archéologie préventive (2001), la Collectivité Territoriale de Corse a vocation à conserver et mettre en valeur les sites et monuments historiques. Par décret d'application du 18.11.03, l'Etat lui a transféré la propriété de 15 sites archéologiques et monuments historiques dont le site de Cucuruzzu.



Prospettive di valorizzazione del sito di Cucuruzzu.

Con Decreto d'applicazione del 18-11-03, lo Stato ha affidato all'Ente Regionale della Corsica la proprietà dei suoi 15 siti archeologici e monumenti storici tra cui Cucuruzzu.

L'Ente Regionale della Corsica ha già avviato delle misure di miglioramento delle condizioni di visita di tale sito e quelle relative alla protezione delle vestigia. Queste prime misure si iscrivono in un programma di lavori elaborato insieme al Parco Naturale Regionale della Corsica con lo scopo di preservare e valorizzare il « Casteddu » di Cucuruzzu nel suo ambiente naturale.

Perspectives of the Cucuruzzu site's development

By decree of November 18, 2003 specifying how a law should be applied, the State transferred its property containing the 15 archaeological sites and historic monuments, of which Cucuruzzu was one, to Corsica's Territorial Authorities.

Measures to improve the conditions concerning visits of this site and those dealing with the protection of the archaeological remains have already been undertaken by the Regional Government of Corsica. These first steps are part of a program launched together with Corsica's Natural Regional Park in order to preserve and develop the “Casteddu” of Cucuruzzu in its natural environment.



Nel 1991 lo Stato lo restaura, evitando così la degradazione e lo presenta al pubblico in modo più leggibile. Nel 2004 viene affidato all'Ente Regionale della Corsica (CTC).

Il « casteddu » : un habitat fortificato dell'era del bronzo

Per costruire il « casteddu », gli uomini dell'Era del Bronzo si sono avvalsi della presenza del vasto caos granitico naturale e hanno usato blocchi di diverse centinaia di chili. L'accesso principale viene sistemato al centro di un'imponente massa di granito esplosa.

Da una parte e dall'altra, due muri di cinta di pianta curvilinea, alti dai 3 ai 5 metri, circondano uno spazio interno di circa 400 metri quadrati. E' in questo luogo che Roger Grosjean ha scoperto in alcune zone

Cucuruzzu



Cucuruzzu



in the center of an impressive high craggy hill of fragmented granite. On both sides, two outside curvilinear walls, measuring 3 to 5 metres high, enclose an interior space of about 400 square metres. That is where Roger Grosjean discovered objects linked to daily life (milling, weaving, pottery, butcher activities...) in well-defined areas. These objects are kept in the Museum of Alta Rocca in Lieve.

Northeast of the monument is a "torra", a tower measuring 8 metres in diameter with a height of 4 to 5 metres. This construction which probably had an upper floor long ago, is made up of a room with hallways. It is not specifically known what its purpose and use were. It still has part of its covering made of flagstones placed in a pseudo corbelling style. This type of construction is to be compared with architecture of the same period in the Mediterranean

Le casteddu : un habitat fortifié de l'Âge du Bronze

Pour construire le « *casteddu* », les hommes de l'âge du bronze ont tiré parti de la présence du vaste chaos granitique naturel et ont utilisé des blocs de plusieurs centaines de kilos. L'accès principal est aménagé au centre d'une imposante boule de granite éclatée. De part et d'autre, deux murs d'enceinte de plan curviligne, hauts de 3 à 5 mètres, enserrent un espace intérieur d'environ 400 m². C'est là que Roger Grosjean a découvert dans des zones bien délimitées, des objets liés à la vie quotidienne (meunerie, tissage, poterie, activités bouchères...). Ces objets sont conservés au Musée de l'Alta Rocca à Lieve.

Au Nord-Est du monument, s'élève une « *torra* », tour de 8 mètres de diamètre conservée sur 4 à 5 mètres de hauteur. Cette construction, qui jadis, devait comporter un étage, est composée d'une pièce avec des diverticules. Sa destination et son fonctionnement restent incertains. Elle conserve encore une partie de sa couverture faite de dalles posées en faux encorbellement. Ce type de construction est à rapprocher des architectures de la même période du bassin méditerranéen, et en particulier de la Sardaigne. En contrebas, à l'Est de cette tour, se situent les restes d'un village en terrasses de l'âge du bronze et des abris fouillés par F. de Lanfranchi entre 1977 et 1984.

En poursuivant une promenade en sous-bois d'une vingtaine de minutes, on accède au « *casteddu* » de Capula.

Une statue-menhir de l'âge du bronze se trouve au pied de l'édifice, dont deux fragments ont été employés à la base du mur médiéval.



ben delimitate, degli oggetti legati alla vita quotidiana (industria molitoria, tessitura, ceramica, attività relative alla macelleria). Tali oggetti sono conservati nel Museo dell'Alta Rocca a Lieve. A Nord Est del monumento, si trova una « torra », torre con un diametro di 8 metri conservata su una altezza di 4-5 metri. Questa costruzione che una volta doveva avere un piano, è composta da una camera con angoli appartati. Sono incerti la destinazione ed il funzionamento. Conserva ancora una parte della propria copertura fatta di lastre posate a falsi sbalzi. Ad un livello inferiore, ad Est di questa torre si trovano i resti di un villaggio





Casteddu de Capula



Basin, and especially in Sardinia. The remains of a terraced village from the Bronze Age and shelters excavated by F. de Lanfranchi between 1977 and 1984 can be found below, to the east of this tower.

If you continue your walk through the undergrowth for about twenty minutes, you come to the "casteddu de Capula".

A menhir-statue from the Bronze Age can be found at the foot of this structure, of which two fragments were reused at the base of the medieval wall.



a terrazze dell'Era del Bronzo e dei rifugi scavati da F. de Lanfranchi tra il 1977 ed il 1984. Proseguendo con una passeggiata in sottobosco di una ventina di minuti, si accede al « casteddu de capula ». Una statua menhir dell'Era del Bronzo si trova ai piedi dell'edificio. Due frammenti di quest'ultima sono stati riutilizzati alla base del muro medievale

Perspectives et mise en valeur

Les mesures d'amélioration des conditions de visites du site et celles relatives à la protection des vestiges sont déjà engagées par la Collectivité Territoriale de Corse. Ces premières mesures s'inscrivent dans un programme de travaux lancé de concert avec le Parc Naturel Régional de Corse afin de préserver et valoriser le « casteddu » de Cucuruzzu dans son environnement naturel.



Informations pratiques

Maison d'Accueil des Sites Archéologiques
du Pianu di Livia
Parc Naturel Régional de Corse
Tél. : 04 95 78 48 21 / Fax : 04 95 21 88 17

Ouverture

Période hivernale

Pour les groupes, des visites guidées sont possibles sur réservation : 04 95 78 48 21

Période estivale

Avril, mai, octobre : de 9h30 à 18h

Juin, septembre : de 9h30 à 19h

Juillet, août : de 9h30 à 20h

La durée de la visite complète étant de deux heures, les visiteurs devront se présenter à l'accueil au plus tard deux heures avant la fermeture.

Visites commentées avec audio-guide ou guide réservé aux groupes.



Publication de la Collectivité Territoriale de Corse :
Service des Editions de la Direction de la Communication
Service Archéologie et Musées de la Direction du Patrimoine

Textes : Laurence Ogel - Service Archéologie et Musées

Conception graphique : Agep

Impression : Imprimerie Siciliano

Crédit Photos : Jean-Marie Goyenex, Collection Parcu di Corsica - Chantal de Peretti, PNRC
Jean-François Paccosi, CRDP - Frédéric Arrivé, Collection Musée de l'Alta Rocca
Franck Allegrini-Simonetti, CTC

Plan de Cucuruzzu : d'après Roger Grosjean

Illustrations : E. Guidoni



Collectivité Territoriale de Corse

22, cours Grandval - BP 215 - 20187 Ajaccio cedex 1

Tél. : 04 95 51 64 64 - Fax : 04 95 51 67 75

communication@ct-corse.fr